

წმინდა ევქარისტია: მეორე წესი

ღვთის სიტყვა

იგალობება საგალობელი, ფსალმუნნი ან ჰიმნი.

ხალხი დგას, მწირველი ამბობს:

კურთხეული იყოს ღმერთი: მამა, ძე და წმინდა სული.

ხალხი: **და კურთხეული იყოს მისი სამეფო, აწ და მარადის.
ამენ.**

აღდგომიდან სულთმოფენამდე ითქმის:

მწირველი: ალელუია. ქრისტე აღდგა.

ხალხი: **უფალი ჭეშმარიტად აღდგა. ალელუია.**

მარხვის ან სხვა სინანულის პერიოდისას ითქმის:

მწირველი: ვაკურთხოთ უფალი, რომელიც გვპატიობს ყველა შეცოდებას.

ხალხი: **მარადიულია წყალობა მისი.**

მწირველი ამბობს:

ყოვლისშემძლე ღმერთო, შენთვის ღიაა ყოველი გული,
იცი ყოველი სურვილი და შენს წინაშე არ არსებობს დაფარული საიდუმლო,
განწმინდე ჩვენი გულის ზრახვები შენი წმინდა სულის შთაგონებით,
რათა სრულყოფილად შეგიყვაროთ შენ და ღირსეულად წმინდავყოთ შენი წმინდა სახელი.
ჩვენი უფლის, ქრისტეს მიერ. *ამენ.*

*როცა ეს განსაზღვრულია, შემდგომი საგალობელი ან განდიდების რომელიმე საგალობელი იგალობება ან ითქმის.
ყველა დგას.*

**დიდება უზენაეს ღმერთს,
და მშვიდობა ქვეყნიერებაზე მის ხალხს.**

**უფალო ღმერთო, ზეციერო მეფე,
ყოვლისშემძლე ღმერთო და მამა,**

**თაყვანს გცემთ, გმადლობთ,
გაქებთ შენი დიდებისათვის.**

უფალო იესო ქრისტე, მამის მხოლოდშობილო ძე,

უფალო ღმერთო, ღვთის კრავო,

ქვეყნიერების ცოდვათა ამღებელო:

შეგვიწყალე;

მამის მარჯვენით მჯდომო:

მიიღე ჩვენი ლოცვები.
რადგან მხოლოდ შენ ხარ წმინდა,
მხოლოდ შენ ხარ უფალი,
მხოლოდ შენ ხარ უზენაესი,
იესო ქრისტე,
წმინდა სულთან ერთად,
მამა ღმერთის დიდებაში. ამენ.

სხვა შემთხვევებში ითქმის შემდეგი:

უფალო შეგვიწყალე.		კირიე ელეისონ.
ქრისტე შეგვიწყალე.	ან	ქრისტე ელეისონ.
უფალო შეგვიწყალე.		კირიე ელეისონ.

ან ეს:

წმინდაო ღმერთო,
წმინდაო ძლიერო,
წმინდაო უკვდავო,
შეგვიწყალე ჩვენ.

დღის კოლექტა

მწირველი ეუბნება ხალხს:

უფალი იყოს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

მწირველი: ვილოცოთ.

მწირველი ამბობს კოლექტას, ხალხი კი პასუხობს:

ხალხი: ამენ.

საკითხავები

ხალხი დამსხდარია, ერთი ან ორი არჩეული საკითხავი იკითხება.

მკითხველი თავდაპირველად ამბობს:

საკითხავი _____-დან.

საკითხავების შემდგომ მკითხველი ამბობს:

უფლის სიტყვა.

ხალხი: მადლობა ღმერთს.

შეიძლება ამას მოსდევდეს მცირე ხნიანი ღუმლი.

ყველა საკითხავს შეიძლება მოსდევდეს ფსალმუნის, საგალობლის ან ჰიმნის გალობა.

შემდგომ, ყველა დგას, დიაკონი ან მღვდელი კითხულობს სახარებას, მანამ კი ამბობს:

ჩვენი უფლის, იესო ქრისტეს, სახარება _____ მიხედვით.

ხალხი: **დიდება შენ, ქრისტე.**

სახარების შემდეგ მკითხველი ამბობს:

უფლის სახარება.

ხალხი: **ქება შენ, უფალო ქრისტე.**

ქადაგება.

კვირაობით და ყველა სხვა მნიშვნელოვან დღესასწაულზე ითქმის:

ნიკეის მრწამსი

გვწამს ერთი ღმერთი, ყოვლისმპყრობელი მამა. ზეცისა და ქვეყნიერების, ყოველივე ხილულისა და უხილავის შემოქმედი.

გვწამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ძე, რომელიც იშვა მამისაგან, ვიდრე დრო გაჩნდებოდა: ღმერთი ღვთისაგან; ნათელი ნათლისაგან; ჭეშმარიტი ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან; შობილი და არა ქმნილი; თანაარსი მამისა, რომლის მიერ ყოველივე შეიქმნა. რომელიც ჩვენთვის, ადამიანებისათვის, და ჩვენი ხსნისათვის გარდამოველინა ზეციდან; წმინდა სულის მიერ და ქალწული მარიამისაგან განხორციელდა; გახდა ადამიანი; ჯვარს ეცვა ჩვენთვის პონტოელი პილატეს დროს; ეწამა და დაიმარხა; წმინდა წერილის თანახმად აღდგა მესამე დღეს; ამაღლდა ზეცაში და დაჯდა მამის მარჯვნივ; კვლავ მოვა დიდებით, ცოცხალთა და მკვდართა განსაკითხავად და მის მეფობას არ ექნება დასასრული. გვწამს წმინდა სული, უფალი და მაცოცხლებელი, რომელიც მამისაგან გამოდის, რომელიც მამასთან და ძესთან ერთად თაყვანცემული და განდიდებულია, რომელიც ლაპარაკობდა წინასწარმეტყველთა მიერ;

გვწამს ერთი, წმინდა, კათოლიკე და სამოციქულო ეკლესია. ვაღიარებთ ერთ ნათლობას ცოდვების მიტევებისათვის. მოველით მკვდართა აღდგომას და მომავალ საუკუნეებში ცხოვრებას. ამენ.

ხალხის ლოცვები

ლოცვები აღველინება:

საყოველთაო ეკლესიის, მისი წევრებისა და მისიისათვის.

ერისა და უფლებამოსილი პირებისათვის.

მსოფლიოს კეთილდღეობისათვის.

ადგილობრივი თემის საჭიროებებისათვის.

მათთვის, ვინც ტანჯვასა და გასაჭირშია.

გარდაცვლილთათვის (წმინდანის მოხსენიებით, როცა ეს საჭიროა).

ცოდვათა აღსარება

აქ ითქმის ცოდვათა აღსარება, თუ კი ის არ თქმულა მანამ. ზოგჯერ შესაძლოა აღსარება გამოტოვებული იყოს.

დიაკონი ან მწირველი ამბობს:

მოდით ვაღიაროთ ჩადენილი ცოდვები ღმერთისა და მოყვასის წინაშე.

მცირედი ღუმბილი.

მწირველი და ხალხი ამბობს:

ყოვლადმოწყალე ღმერთო, ვაღიარებთ რომ შევცოდეთ შენს წინაშე: ფიქრით, სიტყვითა და საქმით, ჩადენილითა და უმოქმედობით. ჩვენ არ შევიყვარეთ შენ მთელი გულით; არ შევიყვარეთ მოყვასი როგორც თავი ჩვენი. ჭეშმარიტად ვწუხვართ და თავმდაბლად ვინანიებთ. შენი ძის - იესო ქრისტეს გამო, შეგვიწყალე და მოგვიტევე ჩვენ; რათა ვიხაროთ შენს ნებაში და ვიაროთ შენს გზებზე, შენი სახელის დიდებისათვის. ამენ.

ეპისკოპოსი, თუ კი ის არის, ან მღვდელი წამოდგება და ამბობს:

ყოვლისშემძლე ღმერთმა შეგიწყალათ, ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მეშეობით შეგინდოთ ყველა ცოდვა, გაგაძლიეროთ ყოველგვარ სიკეთეში და წმინდა სულის ძალით დაგიფაროთ საუკუნო ცხოვრებისათვის. ამენ.

მშვიდობა

ყველა დგას. მწირველი ეუბნება ხალხს:

უფლის მშვიდობა იყოს მარადჟამს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

შემდგომ მწირველი და მორწმუნეები უფლის სახელით გაცვლიან მშვიდობის სალამს.

წმინდა ზიარება

ძღვენთა გამზადებისას მწირველმა შესაძლოა თქვას ერთი ან რამდენიმე წინადადება წმინდა წერილიდან (გვ.376) მიძღვნისას შესაძლოა იგალობოს საგალობელი, ფსალმუნი ან ჰიმნი.

სამრევლოს წარმომადგენლებს საკურთხეველთან მიაქვთ ხალხის მიერ შეწირული პური, ღვინო და ფული, აძლევენ მათ დიაკონს ან მწირველს. საკურთხეველზე ძღვენის გამზადებისას ხალხი დგას.

დიდი მადლიერება

ევქარისტიული ლოცვა B

ხალხი დგას. მწირველი (ეპისკოპოსი ან მღვდელი) მიბრუნდება ხალხისაკენ და გალობით ეუბნება:

უფალი იყოს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

მწირველი: შემართეთ გულნი.

ხალხი: შევმართავთ უფლის მიმართ.

მწირველი: ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.

ხალხი: სამართლიანია რომ ვმადლობდეთ და ვაქებდეთ მას.

შემდეგ, მიბრუნდება მწირველი საკურთხევლისაკენ და აგრძელებს:

სამართლიანი, კარგი და სასიხარულოა, რათა ყოველჟამს და ყველგან გმადლობდეთ შენ, ყოვლისშემძლე მამაო, ცისა და მიწის შემოქმედო.

აქ სათანადო წინსართი ითქმის ან იგალობება ყველა კვირადღეს ან სხვა შემთხვევებში, თუ კი ეს გამორჩეულია.

ამიტომ გაქებთ შენ, ჩვენს ხმას ვუერთებთ ანგელოზებს, მთავარანგელოზებსა და ცის მთელს მხედრობას, რომლებიც დაუსრულებლად გალობენ ამ საგალობელს რომ გააცხადონ შენი წმინდა სახელი:

მწირველი და ხალხი:

წმინდაა, წმინდაა, წმინდაა უფალი, ღმერთი ძალისა და ძლიერებისა, ცა და ქვეყანა სავსეა შენი დიდებით.

ჰოსანა მაღალთა შინა.

კურთხეულია ის, ვინც მოდის უფლის სახელით.

ჰოსანა მაღალთა შინა.

ხალხი დგას ან დაჩოქილია.

მწირველი აგრძელებს:

გმადლობთ შენ, ღმერთო, იმ სიკეთისა და სიყვარულისათვის რომელიც შენს ქმნილებაში განგვიცხადე; ისრაელისადმი მოწოდებაში რომ ყოფილიყვნენ შენი ხალხი;

წინასწარმეტყველთა მიერ თქმულ შენს სიტყვაში; და უპირველეს ყოვლისა ხორცშესხმულ სიტყვაში, იესოში, შენს ძეში. ამ უკანასკნელ დღეებში შენ წარმოგზავნე ის რომ

ხორცშესხმულიყო ქალწული მარიამისაგან, რათა ყოფილიყო მსოფლიოს მხსნელი და გამომსყიდველი. მისით დაგვიხსენი ბოროტისაგან და გაგვხადე ღირსი შენს წინაშე

წარდგომისა. მისით გადაგვიყვანე სიმცდარიდან ჭეშმარიტებაში, ცოდვიდან ღირსებაში, სიკვდილიდან სიცოცხლეში.

პურზე კურთხევის ტექსტის წარმოთმისას, მწირველმა ხელში უნდა აიღოს პური ან ხელი დაადოს მას; ღვინოზე კურთხევის წარმოთქმისას მღვდელმა ხელში უნდა აიღოს ბარძიმი ან ხელი დაადოს იმ ჭურჭელს რომელშიც საზიარებელი ღვინოა.

იმ ღამით, ვიდრე ჩვენთვის აღესრულებოდა, ჩვენმა უფალმა იესო ქრისტემ აიღო პური; და შენს მიმართ მადლობის შეწირვის შემდეგ, გატეხა ის, მისცა თავის მოწაფეებს და თქვა,

„მიიღეთ, ჭამეთ: ეს თქვენთვის მიცემული ჩემი სხეულია. ამას აკეთებდეთ ჩემს გასახსენებლად.“

სერობის შემდეგ აიღო ღვინის თასი; მადლობის შეწირვის შემდეგ მისცა ის თავის მოწაფეებს და თქვა; „დალიეთ ეს ყველამ: ეს ჩემი სისხლია ახალი აღთქმისა თქვენთვის და მრავალთათვის დაღვრილი ცოდვათა მისატევებლად. როდესაც შესვამთ ამას, გააკეთეთ ეს ჩემს მოსაგონებლად“.

ამიტომაც, მისი ნების თანახმად, ო მამაო

მწირველი და ხალხი:

**გვახსოვს მისი სიკვდილი,
ვაცხადებთ მის აღდგომას,
ველით მის დიდებით მოსვლას;**

მწირველი აგრძელებს:

და გთავაზობთ ჩვენი ქებისა და მადლიერების მსხვერპლშეწირვას შენ, ყოველივეს უფალო; შენი ქმნილებიდან წარმოგიდგენთ ამ პურსა და ამ ღვინოს.

ლოცვით გევედრებით, მწყალობელო ღმერთო, რომ გარდამოავლინო შენი წმინდა სული ამ ძღვენზე რათა იყოს ის ახალი აღთქმის საიდუმლოება, ქრისტეს სხეულისა და სისხლისა. მისი მსხვერპლშეწირვით გაგვაერთიანე შენს ძეში, რათა მისაღებნი ვიყოთ მისით, განწმენდილნი წმინდა სულის მიერ. დროის სისრულეში ყველაფერი დაუქვემდებარე შენს ქრისტეს და შეგვიყვანე ჩვენ იმ ზეციურ ქვეყანაში, სადაც [_____] და შენს ყველა წმინდანთან ერთად, ჩვენც შევალთ შენი ძეებისა და ქალიშვილების მარადიულ მემკვიდრეობაში; ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მიერ, რომელიც არის ქმნილებამდე პირველშობილი, ეკლესიის თავი და ჩვენი ხსნის შემოქმედი.

მისით, მასთან ერთად და მასში, წმინდა სულთან ერთობაში ყველა პატივი და დიდება შენია, ყოვლისშემძლე მამაო, აწ და მარადის. *ა მ ე ნ.*

როგორც ჩვენმა მხსნელმა ქრისტემ გვასწავლა, ვლოცულობთ:

ხალხი და მწირველი:

**მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ცათა შინა,
წმინდა იყოს სახელი შენი;
მოვიდეს სუფევა შენი,
იყოს ნება შენი
ვითარცა ცათა შინა, ეგრეცა ქვეყანასა ზედა;
პური ჩვენი არსობისა მოგვეცე ჩვენ დღეს;
და მოგვიტევე ჩვენ თანანადებნი ჩვენი,
ვითარცა ჩვენ მივუტევეთ
თანამდებთა მათ ჩვენთა;**

და ნუ შეგვიყვან ჩვენ განსაცდელში,
არამედ გვიხსენ ჩვენ ზოროტისაგან.
რამეთუ შენია სუფევა, და ძალი,
და დიდება უკუნისამდე. ამენ.

პურის გატეხვა

მწირველი ტებს ნაკურთ პურს.

ამ დროს არის მდუმარების პერიოდი.

შემდგომ შეიძლება ითვას ან იგალობოს:

[ალელუია] ქრისტე, პასექი ჩვენი, შეეწირა ჩვენს გამო;

ამიტომაც ვიდღესასწაულოთ [ალელუია].

მარხვაში ალელუია გამოტოვებულია, ასევე შეიძლება გამოტოვებული იყოს ის სხვა დროსაც, გარდა აღდგომის პერიოდისა.

მწირველი ტებს საზიარებელ პურს, ამ დროს ერთობლივად ითქმის ან იგალობება შემდეგი:

ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, შეგვიწყალე.

ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, შეგვიწყალე.

ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, მოგვმადლე მშვიდობა.

პირით ხალხისაკენ მწირველი მოიწვევს მათ:

ღმერთის ძღვენი ღმერთის ხალხისათვის.

შეიძლება დაამატოს: მიიღეთ ისინი იმის გახსენებით, რომ ქრისტე აღესრულა თქვენს გამო და იკვებეთ მისით, თქვენს გულელებში რწმენითა და მადლიერებით.

მწირველი მიიღებს საიდუმლოებას ორივე სახით (პურითა და ღვინით) და მაშინვე დაურიგებს მას ხალხს.

პური და ბარძიმი მიეცემა მაზიარებლებს ამ სიტყვებით:

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს სხეულმა (სისხლმა) დაგიფაროს საუკუნო ცხოვრებისათვის.

[ამენ].

ან ამ სიტყვებით:

ქრისტეს სხეული, პური სამოთხისა. **[ამენ].**

ქრისტეს სისხლი, ბარძიმი ხსნისა. **[ამენ].**

ზიარების განაწილების დროს შეიძლება იგალობოს საგალობელი, ფსალმუნი ან ჰიმნი.

ზიარების შემდეგ მწირველი ამბობს:

ვილოცოთ.

მწირველი და ხალხი:

მარადიულო ღმერთო, ზეციერო მამა, შენ გულმონწყალებ მიგვიღე შენი ძის, ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს ცოცხალ წევრებად და გამოგვკვებე მისი სხეულისა და სისხლის საიდუმლოს

სულიერი საკვებით. ახლა მშვიდობით გაგვგზავნე ქვეყნიერებაში, გვიბოძე ძალა და გამბედაობა, რათა გვიყვარდე და ვემსახუროთ მადლიერებითა და გულწრფელებით. ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მიერ. ამენ.

ეპისკოპოსი (თუ კი ის არის) ან მღვდელი დალოცავს ხალხს.

დიაკონი ან მწირველი დაასრულებს ევქარისტიას შემდეგი სიყვებით:

წავიდეთ ქრისტეს სახელით.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

ან:

წავიდეთ მშვიდობით, რათა გვიყვარდეს და ვემსახუროთ უფალს.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

ან:

ვაკურთხოთ უფალი.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

აღდგომის ღამიდან სულთმოფენობამდე დამასრულებელ სიტყვას შესაძლოა დაემატოს „აღელუია, აღელუია“, რომელსაც ხალხი პასუხობს: მადლობა ღმერთს. აღელუია, აღელუია.

წმინდა ევქარისტია: მეორე წესი

ღვთის სიტყვა

*შესაძლოა იგალობოს საგალობელი, ფსალმუნი ან ჰიმნი.
ხალხი დგას, მწირველი ამბობს:*

კურთხეული იყოს ღმერთი: მამა, ძე და
წმინდა სული.

ხალხი: **და კურთხეული იყოს მისი სამეფო, აწ
და მარადის. ამენ.**

აღდგომიდან სულთმოფენამდე ითქმის:

მწირველი: ალელუია. ქრისტე აღდგა.

ხალხი: **უფალი ჭეშმარიტად აღდგა.**

ალელუია.

მარხვის ან სხვა სინანულის პერიოდისას ითქმის:

მწირველი: ვაკურთხოთ უფალი, რომელიც
გვპატიობს ყველა შეცოდებას.

ხალხი: **მარადიულია წყალობა მისი.**

მწირველი ამბობს:

ყოვლისშემძლე ღმერთო, შენთვის ღიაა
ყოველი გული, იცი ყოველი სურვილი და
შენს წინაშე არ არსებობს დაფარული
საიდუმლო, განწმინდე ჩვენი გულის
ზრახვები შენი წმინდა სულის შთაგონებით,
რათა სრულყოფილად შეგიყვაროთ შენ და
ღირსეულად წმინდავყოთ შენი წმინდა
სახელი. ჩვენი უფლის, ქრისტეს მიერ. ამენ.

*როცა ეს განსაზღვრულია, შემდგომი საგალობელი ან
განდიდების რომელიმე საგალობელი იგალობება ან
ითქმის. ყველა დგას.*

დიდება უზენაეს ღმერთს,
და მშვიდობა ქვეყნიერებაზე მის ხალხს.
უფალო ღმერთო, ზეციერო მეფე,
ყოვლისშემძლე ღმერთო და მამა,
თაყვანს გცემთ, გმადლობთ,
გაქებთ შენი დიდებისათვის.
უფალო იესო ქრისტე, მამის

The Holy Eucharist: Rite Two

The Word of God

A hymn, psalm, or anthem may be sung.

The people standing, the Celebrant says:

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be his kingdom, now and for
ever. Amen.**

From Easter Day through the Day of Pentecost:

Celebrant: Alleluia. Christ is risen.

People: **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

In Lent and on other penitential occasion:

Celebrant: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: **His mercy endures for ever.**

The Celebrant may say:

Almighty God, to you all hearts are open,
all desires known, and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts by the
inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy Name;
through Christ our Lord. *Amen.*

*When appointed, the following hymn or some other
song of praise is sung or said, all standing.*

**Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:**

მხოლოდშობილო ძე,
უფალო ღმერთო, ღვთის კრავო,
ქვეყნიერების ცოდვათა ამღებელო:
შეგვიწყალე;
მამის მარჯვენით მჯდომო:
მიიღე ჩვენი ლოცვები.
რადგან მხოლოდ შენ ხარ წმინდა,
მხოლოდ შენ ხარ უფალი,
მხოლოდ შენ ხარ უზენაესი,
იესო ქრისტე,
წმინდა სულთან ერთად,
მამა ღმერთის დიდებაში. ამენ.

სხვა შემთხვევებში ითქმის შემდეგი:

უფალო შეგვიწყალე	კირიე ელეისონ.
ქრისტე შეგვიწყალე.	ქრისტე ელეისონ.
უფალო შეგვიწყალე.	კირიე ელეისონ.

ან ეს:

წმინდაო ღმერთო,
წმინდაო ძლიერო,
წმინდაო უკვდავო,
შეგვიწყალე ჩვენ.

დღის კოლექტა

მწირველი ეუბნება ხალხს:

უფალი იყოს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

მწირველი: ვილოცოთ.

მწირველი ამბობს კოლექტას, ხალხი კი პასუხობს:

ხალხი: ამენ.

საკითხავები

ხალხი დამსხდარია, ერთი ან ორი არჩეული საკითხავი იკითხება.

მკითხველი თავდაპირველად ამბობს:

საკითხავი _____-დან.

საკითხავების შემდგომ მკითხველი ამბობს:

უფლის სიტყვა.

have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

On other occasions the following is used:

Lord, have mery.	Kyrie eleison
Christ, have mercy.	Christe eleison
Lord, have mercy.	Kyrie eleison

or this:

Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.

The Collect of the Day

The Celebrant says to the people:

The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us pray.

The Celebrant says the Collect.

People **Amen.**

The Lessons

*The people sit. One or two Lessons, as appointed, are read,
the Reader first saying:*

A Reading (Lesson) from _____.

After each Reading, the Reader may say

The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Silence may follow.

A Psalm, hymn, or anthem may follow each Reading.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

*შეიძლება ამას მოსდევდეს მცირე ხნიანი დუმილი.
ყველა საკითხავს შეიძლება მოსდევდეს ფსალმუნის,
საგალობლის ან ჰიმნის გალობა.
შემდგომ, ყველა დგას, დიაკონი ან მღვდელი
კითხულობს სახარებას, მანამ კი ამზობს:*

ჩვენი უფლის, იესო ქრისტეს, სახარება
_____ მიხედვით.

ხალხი: **დიდება შენ, ქრისტე.**

სახარების შემდეგ მკითხველი ამზობს:

უფლის სახარება.

ხალხი: **ქება შენ, უფალო ქრისტე.**

ქადაგება.

*კვირაობით და ყველა სხვა მნიშვნელოვან
დღესასწაულზე ითქმის:*

ნიკეის მრწამსი

გვწამს ერთი ღმერთი, ყოვლისმპყრობელი
მამა. ზეცისა და ქვეყნიერების, ყოველივე
ხილულისა და უხილავის შემოქმედი.
გვწამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის
მხოლოდშობილი ძე, რომელიც იშვა
მამისაგან, ვიდრე დრო გაჩნდებოდა: ღმერთი
ღვთისაგან; ნათელი ნათლისაგან; ჭეშმარიტი
ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან; შობილი
და არა ქმნილი; თანაარსი მამისა, რომლის
მიერ ყოველივე შეიქმნა. რომელიც ჩვენთვის,
ადამიანებისათვის, და ჩვენი ხსნისათვის
გარდამოველინა ზეციდან; წმინდა სულის
მიერ და ქალწული მარიამისაგან
განხორციელდა; გახდა ადამიანი; ჯვარს ეცვა
ჩვენთვის პონტოელი პილატეს დროს; ეწამა
და დაიმარხა; წმინდა წერილის თანახმად
აღდგა მესამე დღეს; ამაღლდა ზეცაში და
დაჯდა მამის მარჯვნივ; კვლავ მოვა
დიდებით, ცოცხალთა და მკვდართა
განსაკითხავად და მის მეფობას არ ექნება

*Then, all standing, the Deacon or a Priest reads the
Gospel, first saying*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according
to_____.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

After the Gospel, the Reader says

**The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon

*On Sundays and other Major Feasts there follows, all
standing:*

The Nicene Creed

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried.
On the third day he rose again in accordance with
the Scriptures; he ascended into heaven and is
seated at the right hand of the Father. He will
come again in glory to judge the living and the
dead, and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life, who proceeds from the Father.
With the Father and the Son he is worshiped**

დასასრული.

გვწამს წმინდა სული, უფალი და
მაცოცხლებელი, რომელიც მამისაგან
გამოდის, რომელიც მამასთან და ძესთან
ერთად თაყვანცემული და განდიდებულია,
რომელიც ლაპარაკობდა წინასწარმეტყველთა
მიერ;

გვწამს ერთი, წმინდა, კათოლიკე და
სამოციქულო ეკლესია. ვაღიარებთ ერთ
ნათლობას ცოდვების მიტევებისათვის.
მოველით მკვდართა აღდგომას და მომავალ
საუკუნეებში ცხოვრებას. ამენ.

ხალხის ლოცვები

ლოცვები აღევლინება:

*საყოველთაო ეკლესიის, მისი წევრებისა და
მისიისათვის.*

ერისა და უფლებამოსილი პირებისათვის.

მსოფლიოს კეთილდღეობისათვის.

ადგილობრივი თემის საჭიროებებისათვის.

მათთვის, ვინც ტანჯვასა და გასაჭირშია.

*გარდაცვლილთათვის (წმინდანის მოხსენიებით,
როცა ეს საჭიროა).*

ცოდვათა აღსარება

*აქ ითქმის ცოდვათა აღსარება, თუ კი ის არ თქმულა
მანამ. ზოგჯერ შესაძლოა აღსარება გამოტოვებული
იყოს.*

დიაკონი ან მწირველი ამბობს:

მოდით ვაღიაროთ ჩადენილი ცოდვები
ღმერთისა და მოყვასის წინაშე.

მცირედი დუმილი.

მწირველი და ხალხი ამბობს:

ყოვლადმოწყალე ღმერთო, ვაღიარებთ რომ
შევცოდეთ შენს წინაშე: ფიქრით, სიტყვითა
და საქმით, ჩადენილითა და უმოქმედობით.
ჩვენ არ შეგიყვარეთ შენ მთელი გულით; არ
შევიყვარეთ მოყვასი როგორც თავი ჩვენი.
ჭეშმარიტად ვწუხვართ და თავმდაბლად
ვინანიებთ. შენი ძის - იესო ქრისტეს გამო,

and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic
Church. We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Prayer is offered with intercession for:

The Universal Church, its members, and its mission

The Nation and all in authority

The welfare of the world

The concerns of the local community

Those who suffer and those in any trouble

*The departed (with commemoration of a saint when
appropriate)*

Confession of Sin

*A Confession of Sin is said here if it has not been said
earlier. On occasion, the Confession may be omitted.*

The Deacon or Celebrant says:

Let us confess our sins against God and our
neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People:

**Most merciful God, we confess that we have
sinned against you in thought, word, and deed, by
what we have done, and by what we have left
undone. We have not loved you with our whole
heart; we have not loved our neighbors as
ourselves. We are truly sorry and we humbly
repent. For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us; that we may
delight in your will, and walk in your ways, to the
glory of your Name. Amen.**

The Bishop, when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all
your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen

შეგვიწყალე და მოგვიტევე ჩვენ; რათა ვინაოთ შენს ნებაში და ვიაროთ შენს გზებზე, შენი სახელის დიდებისათვის. ამენ.

ეპისკოპოსი, თუ კი ის არის, ან მღვდელი წამოდგება და ამბობს:

ყოვლისშემძლე ღმერთმა შეგიწყალოთ, ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მეშეობით შეგინდოთ ყველა ცოდვა, გაგაძლიეროთ ყოველგვარ სიკეთეში და წმინდა სულის ძალით დაგიფაროთ საუკუნო ცხოვრებისათვის. ამენ.

მშვიდობა

ყველა დგას. მწირველი ეუბნება ხალხს:

უფლის მშვიდობა იყოს მარადჟამს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

შემდგომ მწირველი და მორწმუნეები უფლის სახელით მიესალმებიან ერთმანეთს.

წმინდა ზიარება

დიდი მადლიერება

ეკქარისტიული ლოცვა B

ხალხი დგას. მწირველი (ეპისკოპოსი ან მღვდელი) მიბრუნდება ხალხისაკენ და გალობით ეუბნება:

უფალი იყოს თქვენთან.

ხალხი: და ასევე შენთან.

მწირველი: შემართეთ გულნი.

ხალხი: შევმართავთ უფლის მიმართ.

მწირველი: ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.

ხალხი: სამართლიანია რომ ვმადლობდეთ და ვაქებდეთ მას.

შემდეგ, მიბრუნდება მწირველი საკურთხევისაკენ და აგრძელებს:

სამართლიანი, კარგი და სასიხარულოა, რათა ყოველჟამს და ყველგან ვმადლობდეთ შენ, ყოვლისშემძლე მამაო, ცისა და მიწის

you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people:

The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

Holy Eucharist

Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer B

The people remain standing. The Celebrant, whether bishop or priest, faces them and sings or says:

The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give him thanks and praise.**

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said on all Sundays, and on other occasions as appointed.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim

შემოქმედო.

აქ სათანადო წინსართი ითქმის ან იგალობება ყველა კვირადღეს ან სხვა შემთხვევებში, თუ კი ეს გამორჩეულია.

ამიტომ გაქებთ შენ, ჩვენს ხმას ვუერთებთ ანგელოზებს, მთავარანგელოზებსა და ცის მთელს მხედრობას, რომლებიც დაუსრულებლად გალობენ ამ საგალობელს რომ გააცხადონ შენი წმინდა სახელი:

მწირველი და ხალხი:

წმინდაა, წმინდაა, წმინდაა უფალი, ღმერთი ძალისა და ძლიერებისა, ცა და ქვეყანა სავსეა შენი დიდებით. ჰოსანა მაღალთა შინა. კურთხეულია ის, ვინც მოდის უფლის სახელით. ჰოსანა მაღალთა შინა.

ხალხი დგას ან დაჩოქილია.

მწირველი აგრძელებს:

გმადლობთ შენ, ღმერთო, იმ სიკეთისა და სიყვარულისათვის რომელიც შენს ქმნილებაში განგვიცხადე; ისრაელისადმი მოწოდებაში რომ ყოფილიყვნენ შენი ხალხი; წინასწარმეტყველთა მიერ თქმულ შენს სიტყვაში; და უპირველეს ყოვლისა ხორცშესხმულ სიტყვაში, იესოში, შენს ძემში. ამ უკანასკნელ დღეებში შენ წარმოგზავნე ის რომ ხორცშესხმულიყო ქალწული მარიამისაგან, რათა ყოფილიყო მსოფლიოს მხსნელი და გამომსყიდველი. მისით დაგვიხსენი ბოროტისაგან და გაგვხადე ღირსი შენს წინაშე წარდგომისა. მისით გადაგვიყვანე სიმცდარიდან ჭეშმარიტებაში, ცოდვიდან ღირსებაში, სიკვდილიდან სიცოცხლეში.

პურზე კურთხევის ტექსტის წარმოთმისას, მწირველმა ხელში უნდა აიღოს პური ან ხელი დაადოს მას; ღვინოზე კურთხევის წარმოთქმისას მღვდელმა ხელში უნდა აიღოს ზარძიმი ან ხელი დაადოს იმ ჭურჭელს რომელშიც საზიარებელი ღვინოა.

the glory of your Name:

Celebrant and People:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The people stand or kneel.

Then the Celebrant continues:

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do

იმ ღამით, ვიდრე ჩვენთვის აღესრულებოდა, ჩვენმა უფალმა იესო ქრისტემ აიღო პური; და შენს მიმართ მადლობის შეწირვის შემდეგ, გატეხა ის, მისცა თავის მოწაფეებს და თქვა, „მიიღეთ, ჭამეთ: ეს თქვენთვის მიცემული ჩემი სხეულია. ამას აკეთებდეთ ჩემს გასახსენებლად.“ სერობის შემდეგ აიღო ღვინის თასი; მადლობის შეწირვის შემდეგ მისცა ის თავის მოწაფეებს და თქვა; „დალიეთ ეს ყველამ: ეს ჩემი სისხლია ახალი აღთქმისა თქვენთვის და მრავალთათვის დაღვრილი ცოდვათა მისატევებლად. როდესაც შესვამთ ამას, გააკეთეთ ეს ჩემს მოსაგონებლად“. ამიტომაც, მისი ნების თანახმად, ო მამაო,

მწირველი და ხალხი:

**გვახსოვს მისი სიკვდილი,
ვაცხადებთ მის აღდგომას,
ველით მის დიდებით მოსვლას;**

მწირველი აგრძელებს:

და გთავაზობთ ჩვენი ქებისა და მადლიერების მსხვერპლშეწირვას შენ, ყოველივეს უფალო; შენი ქმნილებიდან წარმოგიდგენთ ამ პურსა და ამ ღვინოს. ლოცვით გვედრებით, მწყალობელო ღმერთო, რომ გარდამოავლინო შენი წმინდა სული ამ ძღვენზე რათა იყოს ის ახალი აღთქმის საიდუმლოება, ქრისტეს სხეულისა და სისხლისა. მისი მსხვერპლშეწირვით გაგვაერთიანე შენს ძეში, რათა მისაღებნი ვიყოთ მისით, განწმენდილნი წმინდა სულის მიერ. დროის სისრულეში ყველაფერი დაუქვემდებარე შენს ქრისტეს და შეგვიყვანე ჩვენ იმ ზეციურ ქვეყანაში, სადაც [_____და] შენს ყველა წმინდანთან ერთად, ჩვენც შევალთ შენი ძეებისა და ქალიშვილების მარადიულ მემკვიდრეობაში; ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მიერ, რომელიც არის ქმნილებამდე პირველშობილი, ეკლესიის თავი და ჩვენი ხსნის შემოქმედი. მისით, მასთან ერთად და მასში, წმინდა სულთან ერთობაში ყველა პატივი და

this for the remembrance of me.”

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Celebrant continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with [_____. and] all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.
AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say:

People and Celebrant:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is in heaven.**

დიდება შენია, ყოვლისშემძლე მამაო, აწ და მარადის. *ა მ ე ნ.*

როგორც ჩვენმა მხსნელმა ქრისტემ გვასწავლა, ვლოცულობთ:

ხალხი და მწირველი:

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ცათა შინა, წმინდა იყოს სახელი შენი; მოვიდეს სუფევა შენი, იყოს ნება შენი ვითარცა ცათა შინა, ეგრეცა ქვეყანასა ზედა; პური ჩვენი არსობისა მოგვეც ჩვენ დღეს; და მოგვიტევე ჩვენ თანანადებნი ჩვენი, ვითარცა ჩვენ მივუტევეთ თანამდებთა მათ ჩვენთა; და ნუ შეგვიყვან ჩვენ განსაცდელში, არამედ გვიხსენ ჩვენ ბოროტისაგან. რამეთუ შენია სუფევა, და ძალი, და დიდება უკუნისამდე. *ამენ.*

პურის გატეხვა

მწირველი ტეხს ნაკურთ პურს. ამ დროს არის მღუმარების პერიოდი. შემდგომ შეიძლება ითვას ან იგალობოს:

[ალელუია] ქრისტე, პასექი ჩვენი, შეეწირა ჩვენს გამო; ამიტომაც ვიდღესასწაულოთ [ალელუია].

მარხვაში ალელუია გამოტოვებულია, ასევე შეიძლება გამოტოვებული იყოს ის სხვა დროსაც, გარდა აღდგომის პერიოდისა.

მწირველი ტეხს საზიარებელ პურს, ამ დროს ერთობლივად ითქმის ან იგალობება შემდეგი:

ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, შეგვიწყალე. ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, შეგვიწყალე. ღმერთის კრავო, რომელმაც აიღე ქვეყნიერების ცოდვები, მოგვმადლე

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept. Then may be sung or said

[Alleluia.] Christ our Passover is sacrificed for us; **Therefore let us keep the feast. [Alleluia.]**

In Lent, Alleluia is omitted, and may be omitted at other times except during Easter Season.

The following or some other suitable anthem may be sung or said here:

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God. *and may add:* Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.

მშვიდობა.

პირით ხალხისაკენ მწირველი მოიწვევს მათ:

ღმერთის ძღვენი ღმერთის ხალხისათვის.
შეიძლება დაამატოს: მიიღეთ ისინი იმის
გახსენებით, რომ ქრისტე აღესრულა თქვენს
გამო და იკვებეთ მისით, თქვენს გულებში
რწმენითა და მადლიერებით.

*მწირველი მიიღებს საიდუმლოებას ორივე სახით
(პურითა და ღვინით) და მაშინვე დაურთებს მას
ხალხს.*

*პური და ბარძიმი მიეცემა მაზიარებლებს ამ
სიტყვებით:*

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს სხეულმა
(სისხლმა) დაგიფაროს საუკუნო
ცხოვრებისათვის. **[ამენ].**

ან ამ სიტყვებით:
ქრისტეს სხეული, პური სამოთხისა. **[ამენ].**
ქრისტეს სისხლი, ბარძიმი ხსნისა. **[ამენ].**

*ზიარების განაწილების დროს შეიძლება იგალობოს
საგალობელი, ფსალმუნი ან ჰიმნი.
ზიარების შემდეგ მწირველი ამბობს:*

ვილოცოთ.

მწირველი და ხალხი:
**მარადიულო ღმერთო, ზეციერო მამა, შენ
გულმოწყალებდ მიგვიღე შენი ძის, ჩვენი
უფლის იესო ქრისტეს ცოცხალ წევრებად და
გამოგვკვებე მისი სხეულისა და სისხლის
საიდუმლოს სულიერი საკვებით. ახლა
მშვიდობით გაგვზავნე ქვეყნიერებაში,
გვიბოძე ძალა და გამბედაობა, რათა
გვიყვარდე და გემსახუროთ მადლიერებითა
და გულწრფელებით. ჩვენი უფლის იესო
ქრისტეს მიერ. ამენ.**

*ეპისკოპოსი (თუ კი ის არის) ან მღვდელი დალოცავს
ხალხს.*

დიაკონი ან მწირველი დაასრულებს ევქარისტიას

*The Bread and the Cup are given to the communicants
with these words:*

The Body (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you
in everlasting life. **[Amen.]**

or with these words

The Body of Christ, the bread of heaven. **[Amen.]**
The Blood of Christ, the cup of salvation. **[Amen.]**

*During the ministrations of Communion, hymns, psalms,
or anthems may be sung.*

After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living
members of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and
singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.**

*The Bishop when present, or the Priest, may bless the
people.*

*The Deacon, or the Celebrant, dismisses them with these
words:*

Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God.

People:

or this:

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.
People: **Thanks be to God.**

or this:

Deacon Let us bless the Lord.
People **Thanks be to God.**

*From the Easter Vigil through the Day of Pentecost
"Alleluia, alleluia" may be added to any of the
dismissals. The People respond:*

Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

შემდეგი სიყვებით:

წავიდეთ ქრისტეს სახელით.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

ან:

წადით მშვიდობით, რათა
გიყვარდეთ და ემსახუროთ უფალს.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

ან:

ვაკურთხოთ უფალი.

ხალხი: **მადლობა ღმერთს.**

აღდგომის ღამიდან სულთმოფენობამდე
დამასრულებელ სიტყვას შესაძლოა დაემატოს
„აღელუია, აღელუია“, რომელსაც ხალხი პასუხობს:
მადლობა ღმერთს. აღელუია, აღელუია.